

## نهادهای اساسی حقوق ایالات متحده آمریکا

تألیف : فردیناند اف . استون .

ترجمه : دکتر سید حسین صفائی .

مجموعه حقوق تطبیقی شماره ۴ .

ناشر : سازمان کتاب های جیبی با همکاری مؤسسه انتشارات فرانکلین سال ۱۳۵۰ -

۳۲۸ × ۲۲ صفحه .

نویسنده کتاب ، فردیناند اف . استون استاد دانشکده حقوق و مدیر مؤسسه حقوق تطبیقی دانشگاه تولین واقع در نیواورلئان آمریکا است . برگردان کتاب بوسیله دکتر سید حسین صفائی استاد دانشکده حقوق و علوم سیاسی دانشگاه تهران انجام پذیرفته است .

مطالعه این کتاب برای آشنائی با ویژگیهای حقوق آمریکا که در چهار چوب نظام حقوقی کامن لا Common Law قرار میگیرد بسی سودمند است . در ترجمه کتاب دقت و امانت لازم بکار رفته و در عین حال ، ترجمه از شیوائی و استحکام خاصی برخوردار است .

دکتر صفائی قبلاً نیز کتابی از آندره تنک استاد بنام دانشکده حقوق دانشگاه پاریس زیر عنوان حقوق ایالات متحده آمریکا ترجمه کرده که در سال ۱۳۴۸ بوسیله دانشگاه تهران چاپ و منتشر شده است . این کتاب شامل کلیاتی راجع به تاریخ حقوق اساسی ، تأسیسات سیاسی و قضائی ، منابع و فنون حقوق آمریکا و مسأله سیاهپوستان در این کشور است و ساده تر و آسانتر از کتاب «نهادهای اساسی حقوق ایالات متحده آمریکا» است و در واقع میتوان آنرا مقدمه ای برای این کتاب تلقی کرد .

از ویژگیهای برگردان کتاب اخیر اینست که دکتر صفائی همراه ترجمه اصطلاحات حقوقی، اصل واژهها را به دنبال معادل پارسی آن آورده است که این خود میتواند یاری بخش دانش - پژوهان و حقوقدانان در آشنائی با مفاهیم و اصطلاحات حقوقی به زبانهای بیگانه باشد . بعلاوه مترجم در توضیح پاره ای مطالب زیر نویسهای از خود آورده که بر ارزش و سودمندی کتاب افزوده است .

کتاب «نهادهای اساسی حقوق ایالات متحده آمریکا» که اصل آن به زبان فرانسه است

به منظور تسهیل شناخت حقوق آمریکا برای حقوقدانان نظام حقوق نوشته (مدون) فراهم شده و دارای چهار بخش است :

در بخش اول منابع و تاریخ حقوق آمریکا ، قوه قضائیه ، قوه مجریه و قلمرو حقوق فدرال و حقوق ایالتی بررسی شده است .

بخش دوم راجع به خصوصیات آئین دادرسی و نقش هیئت منصفه و اعتبار سابقه قضائی در آمریکا است .

در بخش سوم راه‌حلهائی که حقوق آمریکا برای بعضی از مسائل مهم حقوق مدنی اتخاذ کرده بررسی شده است ، از قبیل جبران ضرر ناشی از تکان روحی ، مصونیت سازمانهای نیکوکاری ، منع طرح دعوی مسئولیت بین اعضای یک خانواده ، مسئولیت سازندگان و فروشندگان کالاهای معیوب ، حق تمتع از زندگی خصوصی و مسئولیت ناشی از خسارتی که صغیر وارد کند .

بخش چهارم مربوط به اقتصاد سیاسی است و ضمن آن مقررات راجع به بنگاههای مربوط به نفع عمومی و تنظیم بنگاههای اقتصادی خصوصی بویژه قوانین ضد تراست مورد بررسی واقع شده است .

در هر یک از مباحث به آراء دیوان عالی ایالات متحده و دادگاههای عالی ایالتی استناد و تحول حقوق آمریکا با توجه به رویه قضائی و قانون نشان داده شده است . **استون** به تاریخ حقوق توجه خاصی داشته و بسیاری از نهادهای حقوق آمریکا را از طریق بررسی تاریخی روشن کرده است . مؤلف در عین حال که جنبه‌های عملی حقوق و نحوه تلقی و اعمال قواعد حقوقی بوسیله دادگاهها را معرفی کرده ، جنبه‌های نظری مسائل را نیز از نظر دور نداشته و بسیاری از نظریه‌های علمی و اصول و قواعد کلی و میانی فلسفی حقوق را مورد بحث و استناد قرار داده است .

مطالعه این کتاب جالب را به همه حقوقدانان بویژه آنانکه در پی شناخت کامل‌تر و مخصوصاً حقوق ایالات متحده آمریکا هستند توصیه میکنیم .

## فهرست کتابهای حقوقی و سیاسی سال ۵۱

### الف : کتابهای حقوقی

- ۱- ابوالحمد ، عبدالحمید .  
حقوق اداری ، جلد اول، چاپ سوم ، با تجدید نظر کامل [تهران ، انتشارات دانشگاه تهران ، ۱۳۵۱] .
- ۲- اصولی ، محمد .  
روش تفسیر قانون درحقوق خصوصی یا طریقهٔ استنباط احکام ، [تهران ، بی نا ، ۱۳۵۱] .
- ۳- امامی ، حسن .  
حقوق مدنی در اموال ، مالکیت ، حق انتفاع ، حق ارتفاق ، تعهدات بطور کلی ، بیع و معاوضه  
جلد اول چاپ چهارم ، تهران ، اسلامیه ، ۱۳۵۱ .
- ۴- امامی ، فاطمه (زارعی) .  
وضع حقوقی اطفال نامشروع درحقوق سویس و فرانسه [تهران ، بی نا] ۱۳۵۱ .
- ۵- جعفری لنگرودی ، محمد جعفر .  
دانشنامهٔ حقوقی ، جلد دوم ، چاپ دوم ، حروف ب - ث [تهران ، ابن سینا ، ۱۳۵۱]
- ۶- حمیدی ، منوچهر .  
معاونت در جرم ، [تهران ، بی نا ، ۱۳۵۱] .
- ۷- زاهدی ، لطیف .  
تحریک به ارتکاب جرم ، [تهران ، بی نا ، ۱۳۵۱] .
- ۸- سرمد ، مرتضی .  
حقوق آب ، قواعد حقوقی ناشی از اصل دهم انقلاب ، [تهران : بی نا ، ۱۳۵۱] .
- ۹- شیخاوندی ، د . مترجم .  
آسیب شناسی اجتماعی ، جامعه جرم آفرین [تهران ، بی نا] ۱۳۵۱ .

- ۱۰- صفائی ، سید حسین .  
حقوق مدنی (دوره مقدماتی) ، جلد دوم ، تعهدات و قراردادها [تهران ، انتشارات مؤسسه عالی حسابداری ، ۱۳۵۱] .
- ۱۱- عامری ، جواد .  
حقوق بین الملل خصوصی ، بامقدمه هوشنگ عامری [تهران ، بی نا ، ۱۳۵۱] .
- ۱۲- عمید زنجانی ، عباسعلی .  
حقوق اقلیتها ، بررسی گوشه‌هایی از مفاهیم حقوق بین الملل [تهران ، کتابخانه‌نور، ۱۳۵۱] .
- ۱۳- فقید نخجیری ، حسن .  
دعوی خصوصی در دادگاه جزا ، [تهران ، بی نا ، ۱۳۵۱] .
- ۱۴- کاتوزیان ، ناصر .  
وصیت در حقوق مدنی ایران ، مسائل حقوقی ، رویه‌های قضائی ، حقوق تطبیقی ، تعارض قوانین [تهران ، مؤسسه انتشارات و چاپ دانشگاه تهران ، انتشارات دانشکده علوم اداری و مدیریت بازرگانی ، ۱۳۵۱] .
- ۱۵- گراماتیگا ، فیلیپو .  
دفاع اجتماعی ، ترجمه هادی جلوه . تهران [بی نا] ۱۳۵۱ .
- ۱۶- مظلومان ، رضا .  
جامعه شناسی کیفی ، [تهران ، بی نا ، ۱۳۵۱] .
- ۱۷- مظلومان ، رضا .  
کروموزوم و جنایت [تهران ، فرخی ، ۱۳۵۱] .
- ۱۸- مظلومان ، رضا .  
حقوق جزا و جرم‌شناسی [تهران ، بی نا ، ۱۳۵۱] .
- ۱۹- معتمد ، محمد علی .  
حقوق جزای عمومی ، جلد اول ، [تهران ، انتشارات دانشگاه تهران ، ۱۳۵۱] .

## ب - علوم سیاسی

- ۱- استادان علوم سیاسی دانشگاه کالیفرنیا جنوبی .  
آشنائی با علم سیاست ، ترجمه بهرام ملکوتی ، [تهران ، امیرکبیر ، ۱۳۵۱] .
- ۲- آشوری ، داریوش .  
فرهنگ سیاسی ، [تهران ، مروارید ، ۱۳۵۱] .
- ۳- انصاری ، هرمز .  
دیپلمات و روابط دیپلماتیک ، [اصفهان ، مشعل ، ۱۳۵۱] .
- ۴- اودل ، پیتر .  
نفت و کشورهای بزرگ جهان ، ترجمه امیر حسین جهانیکلو . [تهران ، خوارزمی ، ۱۳۵۱] .
- ۵- ایوانف ، یوری .  
صهیونیسم ، ترجمه ابراهیم یونسی ، [تهران : فرهنگ ، ۱۳۵۱] .
- ۶- بختورتاش ، نصرت‌الله .  
بنیاد استراتژی در شاهنشاهی هخامنشی [تهران ، عطائی ، ۱۳۵۱] .
- ۷- بورژن ، ژرژ - ریهر ، پیر .  
ترجمه منصور مصلحی ، چاپ ۳ ، تهران [کتابهای جیبی] - ۱۳۵۱ .
- ۸- بهزادی حمید (مددی) .  
ناسیونالیسم و تأثیر آن بر تصمیم‌گیری و روابط بین‌المللی، تهران، دنیای کتاب [۱۳۵۱] .
- ۹- پوزنر ، ولادیمیر .  
ایالات نامتحد ، ترجمه محمد قاضی ، [تهران] خوارزمی [۱۳۵۱] .
- ۱۰- پی‌یر ، ژرژ .  
بازماندهای بین‌المللی ، ترجمه محمدامین کاردان ، [تهران ، کتابهای جیبی . ۱۳۵۱] .

- ۱۱- پیر ، ماسه .  
توسعه اقتصادی جهان سوم در سال دو هزار ، ترجمه احمد آرام و دیگران ، [تهران ،  
دانشگاه تهران ، ۱۳۵۱] .
- ۱۲- دامهوف ، ج . ویلیام .  
چه کسانی بر آمریکا حکومت میکنند ؟ ترجمه پرویز علوی ، تهران ، فرخی [۱۳۵۱] .
- ۱۳- دونیزه ، ژان - تریفین ، رابرت .  
بحران دلار ، ترجمه امیرحسین جهاننیکلو ، [تهران ، خوارزمی ، ۱۳۵۱] .
- ۱۴- زرافشان ، ناصر ، مترجم .  
میرویم کمی هیزم جمع کنیم ، [تهران ، بامداد ، ۱۳۵۱] .
- ۱۵- ژاله ، پیر .  
شناخت آماری جهان سوم ، ترجمه محمد رضا جلیلی ، [تهران ، دانشگاه تهران ، ۱۳۵۱] .
- ۱۶- پیر ، ژاله .  
غارت جهان سوم ، ترجمه جعفر جاویدفر و روح الله عباسی ، [تهران ، دانشگاه تهران ،  
۱۳۵۱] .
- ۱۷- شوستر ، مورگان .  
اختناق ایران ، با مقدمه ای از اسماعیل رائین [تهران مطبوعاتی صفی علیشاه ، ۱۳۵۱] .
- ۱۸- صدر ، حسن .  
استعمار جدید یا نئوکنیا لیسیم ، تهران ، عطائی ، ۱۳۵۱ .
- ۱۹- صفائی ، ابراهیم .  
نخست وزیران ، [تهران ، انجمن تاریخ ، ۱۳۵۱] .
- ۲۰- عبدالناصر ، جمال .  
ما و مسئله فلسطین ، ترجمه ابراهیم یوسفی ، [تهران ، آرمان ، ۱۳۵۱] .
- ۲۱- عنایت ، حمید .  
بنیاد فلسفه سیاسی در غرب ، چاپ ۲ ، [تهران ، دانشگاه تهران ، ۱۳۵۱] .
- ۲۲- فلاچی ، اوریانا .  
زندگی ، جنک و دیگر هیج ، ترجمه لیلی گلستان ، [تهران ، امیرکبیر ، ۱۳۵۱] .
- ۲۳- فیش بک ، یوتا .  
آفریقای سیاه ، ترجمه فکری ارشاد ، [تهران ، توس ، ۱۳۵۱] .

- ۲۴- کالور ، جراند .  
 ۲۰۰ ساعت مصاحبه با راسل ، ترجمه م . افشین . چاپ ۲ ، تهران ، عطائی ۱۳۵۱ .
- ۲۵- کوست ، ایولا .  
 کشورهای توسعه نیافته ، ترجمه هوشنگ نهندی [تهران ، انتشارات دانشگاه تهران ، ۱۳۵۱] .
- ۲۶- کینگ ، مارتین لوتر .  
 ندای سیاه ، ترجمه منوچهر کیا ، چاپ ۲ تهران ، فرخی [۱۳۵۱] .
- ۲۷- گابلنسن ، او . ه .  
 مدخلی بر علم سیاست ، ترجمه هرمز انصاری ، [اصفهان ، بی نا ، ۱۳۵۱] .
- ۲۸- مارکوزه ، هربرت .  
 انقلاب یا اصلاح ، گفنگو باهربرت مارکوزه و کارل ر . پوپر ، ترجمه هوشنگ وزیری [تهران ، خوارزمی ، ۱۳۵۱] .
- ۲۹- مک آیور ، ر . م .  
 جامعه و حکومت ، ترجمه ابراهیم علی کنی ، [تهران ، نگاه ترجمه و نشر کتاب، ۱۳۵۱] .
- ۳۰- ممی ، آلبر .  
 چهره استعمارگر ، چهره استعمار زده ، ترجمه همانا طاق ، [تهران ، خوارزمی، ۱۳۵۱] .
- ۳۱- نعمت ، جلال .  
 در دهه انقلاب چه کرده ایم ، ایران قبل از انقلاب ، ایران بعد از انقلاب . [تهران ، کتابفروشی اقبال ، ۱۳۵۱] .
- ۳۲- نیک آئین ، حشمت الله .  
 ناسیونالیزم عرب [تهران ، بی نا ، ۱۳۵۱] .
- ۳۳- وزارت اطلاعات ، ایران .  
 ایران و ایالات متحده آمریکا - تهران - خبرگزاری پارس ، ۱۳۵۱ .
- ۳۴- هیتلر ، آدولف .  
 نبرد من ، ترجمه عنایت شکیباپور ، [تهران] شهریار - خرد [۱۳۵۱] .